



뉴저지 팔파 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH

9시 한국어 예배



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘

자매기관: 고어헤드선교회

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

주후 2020년05월17일 주일예배순서

(Sixth Lord Day of Easter)

9시

인도: 이상조목사

- | | | |
|---|-----------------------|--------|
| ◆ 북상기도(Opening Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 6장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의 기도(Confession&absolution) 4 | ~ 631 ~ | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 12장 | 다함께 |
| ◆ 성시고독(Response/read) 7 | 시편23편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와 인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) ~ 643 ~ | | 김다니엘장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 사도행전 Acts 17:16-31절 | 고인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 | 베드로전서 1Peter 3:13-22절 | 고인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 146장 | 고인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 요한복음 John 14:15-21절 | 복사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 468장 | 고인증 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) | "나의 계명을 지켜라 " | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도 (A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 631장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

입장찬송(Hymn of Praise) : (다함께 6장)

(통 8)
송영

L. Watts, 1719
P. Doddridge(1702-1751)

조금 빠르게

목소리 높여서

Now to the King of heav'n
(Ps 시 89:5)

6

ST. JOHN: 6.6.6.6.8.8.
The Parish Choir, 1851

Now to the King of heav'n Your cheer-ful voic - es raise; To

Him be glo - ry giv'n, Pow'r, maj - es - ty and praise; Wide as He reigns His

name be sung By ev - ery tongue in end - less strains.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.:19,18:20

성도 : 아멘(Amen)

궁휼을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다)For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와의 톱지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.) (643장)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님, 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다. 우리가 주님 앞에 생각으로, 말로, 행위로 죄를 범했습니다. 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다. 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 예수 그리스도를 통하여 우리를 궁휼히 여기사 우리의 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하여 주시고, 인도하여 주셔서 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 영화로우시고 거룩하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도 합니다. 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

용서(Absolution)

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 임태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하려 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



목사: 여호와는 나의 목자시니 내가 부족함이 없으리로다 **The LORD is my shepherd, I shall not want**

성도: 그가 나를 푸른 초장에 누이시며 쉴만한 물 가으로 인도하시는도다 **He makes me lie down in green pastures; He leads me beside quiet waters**

목사: 내 영혼을 소생시키시고 자기 이름을 위하여 의의 길로 인도하시는도다 **He restores my soul; He guides me in the paths of righteousness For His name's sake**

성도: 내가 사망의 음침한 골짜기로 다닐찌라도 해를 두려워하지 않을 것은 주께서 나와 함께 하심이라 주의 지팡이와 막대기가 나를 안위하시나이다 **Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil, for You are with me; Your rod and Your staff, they comfort me**

목사: 주께서 내 원수의 목전에서 내게 상을 베푸시고 기름으로 내 머리에 바르셨으니 내 잔이 넘치나이다 **You prepare a table before me in the presence of my enemies; You have anointed my head with oil; My cup overflows**

●성도: 나의 평생에 선하심과 인자하심이 정녕 나를 따르리니 내가 여호와의 집에 영원히 거하리로다 **Surely goodness and lovingkindness will follow me all the days of my life, And I will dwell in the house of the LORD forever**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름

619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959
보통으로

His name is Wonderful
(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.
A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능의 왕이요 만물의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-er-y-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):



공동기도(Collect) : (대표 기도)

- ◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)
고회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복을 사역자들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

사도행전 Acts 17:16-22절

16. 바울이 아덴에서 저희를 기다리다가 온 성에 우상이 가득한 것을 보고 마음에 분하여 Now while Paul was waiting for them at Athens, his spirit was being provoked within him as he was observing the city full of idols.

17. 회당에서는 유대인과 경건한 사람들과 또 저자에서는 날마다 만나는 사람들과 변론하니 So he was reasoning in the synagogue with the Jews and the God-fearing Gentiles, and in the market place every day with those who happened to be present.

18. 어떤 에비구레오와 스도이고 철학자들도 바울과 쟁론할새 혹은 이르되 이 말장이 가 무슨 말을 하고자 하느뇨 하고 혹은 이르되 이방 신들을 전하는 사람인가보다 하니 이는 바울이 예수와 또 몸의 부활 전함을 인함이라 And also some of the Epicurean and Stoic philosophers were conversing with him. Some were saying, "What would this idle babbler wish to say?" Others, "He seems to be a proclaimer of strange deities," --because he was preaching Jesus and the resurrection.

19. 불들어 가지고 아레오바고로 가며 말하기를 우리가 너의 말하는 이 새 교가 무엇인지 알수 있겠느냐 And they took him and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is which you are proclaiming?

20. 네가 무슨 이상한 것을 우리 귀에 들려 주니 그 무슨 뜻인지 알고자 하노라 하니 "For you are bringing some strange things to our ears; so we want to know what these things mean."

21. 모든 아덴 사람과 거기서 나그네 된 외국인들이 가장 새로되는 것을 말하고 듣는 이외에 달리는 시간을 쓰지 않음이더라 (Now all the Athenians and the strangers visiting there used to spend their time in nothing other than telling or hearing something new.)

22. 바울이 아레오바고 가운데 서서 말하되 아덴 사람들아 너희를 보니 범사에 종교성이 많도다 So Paul stood in the midst of the Areopagus and said, "Men of Athens, I observe that you are very religious in all respects.

- ◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*

베드로전서 1Peter 3:13-22

13. 또 너희가 열심으로 선을 행하면 누가 너희를 해하리요 Who is there to harm you if you prove zealous for what is good?
14. 그러나 의를 위하여 고난을 받으면 복 있는 자니 저희의 두려워함을 두려워 말며 소동치 말고 But even if you should suffer for the sake of righteousness, you are blessed AND DO NOT FEAR THEIR INTIMIDATION, AND DO NOT BE TROUBLED
15. 너희 마음에 그리스도를 주로 삼아 거룩하게 하고 너희 속에 있는 소망에 관한 이유를 묻는 자에게는 대답할 것을 항상 예비하되 은유와 두려움으로 하고 but sanctify Christ as Lord in your hearts, always being ready to make a defense to everyone who asks you to give an account for the hope that is in you, yet with gentleness and reverence;
16. 선한 양심을 가지라 이는 그리스도 안에 있는 너희의 선행을 욕하는 자들로 그 비방하는 일에 부끄러움을 당하게 하려 함이라 and keep a good conscience so that in the thing in which you are slandered, those who revile your good behavior in Christ will be put to shame.
17. 선을 행함으로 고난 받는 것이 하나님의 뜻일전대 악을 행함으로 고난 받는 것보다 나으니라 For it is better, if God should will it so, that you suffer for doing what is right rather than for doing what is wrong.
18. 그리스도께서도 한번 죄를 위하여 죽으사 의인으로서 불의한 자를 대신하셨으니 이는 우리를 하나님 앞으로 인도하려 하심이라 육체로는 죽임을 당하시고 영으로는 살리심을 받으셨으니 For Christ also died for sins once for all, the just for the unjust, so that He might bring us to God, having been put to death in the flesh, but made alive in the spirit;
19. 저가 또한 영으로 옥에 있는 영들에게 전파하시니라 in which also He went and made proclamation to the spirits now in prison,
20. 그들은 전에 노아의 날 방주 예비할 동안 하나님이 오래 참고 기다리실 때에 순종치 아니하던 자들이라 방주에서 물로 말미암아 구원을 얻은 자가 몇명 뿐이니 겨우 여덟 명이라 who once were disobedient, when the patience of God kept waiting in the days of Noah, during the construction of the ark, in which a few, that is, eight persons, were brought safely through the water.
21. 물은 예수 그리스도의 부활하심으로 말미암아 이제 너희를 구원하는 표니 곧 세례라 육체의 더러운 것을 제하여 벼름이 아니요 오직 선한 양심이 하나님을 향하여 찾아가는 것이라 Corresponding to that, baptism now saves you—not the removal of dirt from the flesh, but an appeal to God for a good conscience—through the resurrection of Jesus Christ
22. 저는 하늘에 오르사 하나님 우편에 계시니 천사들과 권세들과 능력들이 저에게 순복하느니라 who is at the right hand of God, having gone into heaven, after angels and authorities and powers had been subjected to Him.



◆ 목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다 (This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 주님께 감사를 올립니다 (Thanks be to God)

(일어서서)

성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야 (Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

목사 : 하나님 말씀은 요한복음 14:15-21절까지입니다 (The Holy Gospel according to St. John 14:15-21)

성도 : 주님께 영광을 올립니다 (Glory to you, O Lord) (찬양으로)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". [Samuel 3. 2:26](#)

복음서 복음서(Scripture Reading of Gospel)

요한복음 John 14:15-21절

15. 너희가 나를 사랑하면 나의 계명을 지키리라 "If you love Me, you will keep My commandments
16. 내가 아버지께 구하겠으니 그가 또 다른 보혜사를 너희에게 주사 영원토록 너희와 함께 있게 하시리니 "I will ask the Father, and He will give you another Helper, that He may be with you forever;
17. 저는 진리의 영이라 세상은 능히 저를 받지 못하나니 이는 저를 보지도 못하고 알지도 못함이라 그러나 너희는 저를 아나니 저는 너희와 함께 거하심이요 또 너희 속에 계시겠음이라 **that is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it does not see Him or know Him, but you know Him because He abides with you and will be in you.**
18. 내가 너희를 고아와 같이 버려두지 아니하고 너희에게로 오리라 "**I will not leave you as orphans; I will come to you.**
19. 조금 있으면 세상은 다시 나를 보지 못할 터이로되 너희는 나를 보리니 이는 내가 살았고 너희도 살겠음이라 "**After a little while the world will no longer see Me, but you will see Me; because I live, you will live also.**
20. 그 날에는 내가 아버지 안에, 너희가 내 안에, 내가 너희 안에 있는 것을 너희가 알리라 "**In that day you will know that I am in My Father, and you in Me, and I in you.**
21. 나의 계명을 가지고 지키는 자라야 나를 사랑하는 자니 나를 사랑하는 자는 내 아버지께 사랑을 받을 것이요 나도 그를 사랑하여 그에게 나를 나타내리라 "**He who has My commandments and keeps them is the one who loves Me; and he who loves Me will be loved by My Father, and I will love him and will disclose Myself to him.**"

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men" [Samuel 3. 2:26](#)

- ◆ **복사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 468장

468 큰 사랑의 새 계명을

신세원, 1988
보통으로

Your new command to live with love
(Jn 요 13:34)

제자의 도리
새 계명: 8.8.8.8.D.
정두영, 1994

1. 큰 사랑의 새 계명을
2. 겟 세마네 네
3. 우 리 위 해
1. Your new com-mand
2. Geth- sem - a - ne's
3. May we com-plete
to live with love
im-pler-ing prayer,
His will who prayed
was giv-en us
our Fa-ther's will,
on our be-half,
우리에게
아버지 뜻을
주 의 뜻을
주신 주 님
이루 시 고 록
Je-sus, from You,
it came to pass,
lov-ing us all,

서로 서로 사랑하 면로
십자리 가의 고난길로
우리 모두 주안에서
We should share love,
Way of the cross,
That we might be
love for each one,
suf-fer-ing way,
to-geth-er joined,
제자 된다
결어 가신
하나 되게
try-ing to do
this way our Lord
one in our Lord
가르쳤네
우리 옆 주님 소서
what You taught us,
walked be-fore us,
let it be so.

그연 약한
악한 무리
의 완진
Though they are weak
Then to the one
Shaped by God's word
제자 들을고
막말 으로
fol-lowers of Him,
who drew His sword,
right-eous and true,
끌날 까지
검을 빼는
거룩하게
each oth-er love
try-ing to hold
may our lives be
사랑하고
제자에게
하시어서
till the last day,
e-vil crowds back,
ho-ly and pure.

함께 찬송 부르시며 감람산 을 오르셨네
죽기까지 인내하라 조용하게 말씀했네
크신 사랑 실천하신 주 따르게 하옵소서 아멘
Sing - ing a song, prais-ing the Lord, then they went up
"Pa-tience till death," were our Lord's words in a low voice,
Act - ing with love as Je-sus did, puts in - to deeds Christ's suf-f'ring way. A - men.

◆ 설교(SERMON) : “나의 계명을 지키리라”

◆ 기도(Pray of the Church) : 특회기도

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

헌금과 찬양(OFFERINGS and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

50

All to Jesus I surrender

(Lk 농 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

Musical score for the first verse in D major. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The chords indicated are D, A7, D, G, A7, D. The lyrics are in Korean and English, asking Jesus to be surrendered to Him.

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 깜 없 이 드 리 네
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 겸 손 하 게 드 리 네
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je-sus I sur-ren-der, All to Him I free-ly give;
2. All to Je-sus I sur-ren-der, Hum-bly at His feet I bow,
3. All to Je-sus I sur-ren-der, Make me, Sav-iour, whol-ly Thine;

Musical score for the second part of the first verse in D major. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The chords indicated are D, A7, D, G, A7, D. The lyrics continue the theme of surrendering to Jesus.

사 세 주 랑 하 고 심 상 육 의 성 만 중 량 하 고 심 상 육 의 성 만 중

I will ev-er love and trust Him, In His pres-ence dai-ly live.
World-ly pleas-ures all for-sak-en, Take me, Je-sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow-er, Let Thy bless-ing fall on me.

Musical score for the third part of the first verse in D major. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The chords indicated are D, A7, D, G, A7, D. The lyrics continue the theme of surrendering to Jesus.

후렴

Musical score for the chorus in D major. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The chords indicated are D, A7, D. The lyrics are "주께드리네" (I surrender all).

주께드리네
I surren-der all

주께드리네
I surren-der all

주께드리네
I surren-der all,

주께드리네
I surren-der all;

Musical score for the final part of the song in D major. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The chords indicated are D, G, D, A7, D, G, D. The lyrics are "사랑하는 구주 앞에 모두 드리네 아멘" (All to Thee, my blessed Sav-iour, I surren-der all. Amen.).

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 226*

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283) 주 앞에 성찬 받기 위하여

성찬 E. H. Bickersteth, 1872
보통으로

227

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.
F. C. Atkinson, 1870

1. 주 앞에 성찬 받기 위하여
2. 죄길로 나온 주의 기쁨을 주께
3. 한 번 만주 주의 음성을 드리고
4. 온 유한 찬송
5. 기도와 찬송

1. Not wor-thy, Lord, to gath-er up the crumbs
2. I am not wor-thy to be thought Thy child,
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look,
4. I hear Thy voice; Thou bid-st me come and rest;
5. My praise can only breathe it - self in pray'r,

With trem-bling hand,
Nor sit the last
And I could face
I come, I kneel,
My pray'r can on - ly

나를 능수 임을 받으니
아울 융되어 어진을 받으니
다니 서며니
주자 이성내
공녀 세도 땀에
밀자 마한 주
고격 귀케 여
떨내 유참 들
나도 고서서
여제 흑여 어오셔
오어 기여 어오셔
나없이 하오셔
나도 고서서

From Thy ta - ble fall,
low - est at Thy board;
cold, rough world a - gain,
clasp Thy pierc-ed feet.
lose it - self in Thee.

A wea - ry, heav - y
Too long a wan - derer,
And with that treas - ure,
Thou bid'st me take my
Dwell Thou for ev - er

lad - en sin - ner comes
and too oft be - guiled,
in my heart could brook
place, a wel - come guest,
in my heart, and there,

내주 원 베주
죄나 수 품 말
죄를 를 의 신 씀
용서 비 방 막 먹 게 게
하하 여여 게 게
주주 친자 치라 살
소소 니니 소
서서 다니 서
아멘

To plead Thy prom-ise and o - bey
I on - ly ask one re - con - cil - ing
The wrath of dev - ils and the scorn of word.
A mong Thy saints, and of Thy ban - quet with
Lord, let me sup with Thee; sup Thou me!
men.

성찬식(BODY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAINTER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린 양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

◆ **성도 :** 아멘(Amen)



◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다 (*Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray*) 다같이 주기도문을 하겠습니다.

◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라가 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것 같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것 같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있야옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

성찬후 감사 찬송(感恩讚美歌) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

보통으로

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

성찬

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의 떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내 가마시고
3. 주 예수 밖에도 움 없어서 주님의 팔에의 지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,
 2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
 3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
 4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 말기 리
 근심의 짐을 벗어 버리니 죄사함 받아 내맘새롭다
 주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다
 어린 양잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
 It is e -ough, my Lord, e -ough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
 Giv - ing sweet fore-taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

폐회기도(Concluding Collect)



목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(POSTLUDE) : 631장

631

Anonymous

보통으로

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELTON

G. Whelton, 1897

The musical score consists of three staves of music. The first staff uses soprano and alto voices. The second staff uses bass and tenor voices. The third staff is a basso continuo line. The lyrics are written below each staff. The key signature is F major (one sharp), and the time signature is common time.

우리 기도를 듣 어주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주님의 평화를 내려 주소서 아멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

찬양하라 내 영혼아

621

경배와 찬양

Anonymous

Bless the Lord
(Ps 시 103:1)

8.8.8.5.

Anonymous

보통으로

The musical score consists of three staves of music. The first staff uses soprano and alto voices. The second staff uses bass and tenor voices. The third staff is a basso continuo line. The lyrics are written below each staff. The key signature is G major (no sharps or flats), and the time signature is common time.

1. 찬양하라 내 영혼아 찬양하라 내 영혼아
2. 경배하라 내 영혼아 경배하라 내 영혼아
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,

온 몘 과정 성 다 하여 주 찬 양 하 라
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.

뉴저지 팔팍 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 팔리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 평안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

"뉴저지 팔팍 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이 모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다"

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*



르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말린 루터라고 부릅니다.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*



뉴저지 팔팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지립니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있는 양식입니다. 그러므로 가정에서, 직장에서, 모임에서 예배를 위한 책이 되기를 바랍니다. @이상조목사